

Sprachmittlung für Rostock seit 2012 – Rückblick

Das Projekt Sprlnt Rostock wurde als Teil des bundesweiten Sprlnt-Netzwerkes in der ersten Projektphase (2012 bis 2014) aus Mitteln des Europäischen Integrationsfonds (EIF) und durch die Hansestadt Rostock gefördert. In drei Projektjahren gelang es, einen bedarfsgerechten SprachmittlerInnenpool aufzubauen und Abläufe so zu organisieren, dass Auftraggeber aus vielfältigen Bereichen das Angebot nutzen und Sprachmittlung als Regulinstrument in der Kommunikation mit Zugewanderten einsetzen können.

Seit der zweiten Projektphase, also seit Januar 2015, leistet die Hansestadt Rostock den Hauptanteil der Projektfinanzierung. Dass Sprlnt Rostock mit seinem großen Pool an Sprachmittelnden gut auf den gestiegenen Bedarf vorbereitet war, zeigte sich an den Einsatzzahlen, die sich vom Jahr 2014 zum Jahr 2015 verdreifachten und zum Jahr 2016 nochmals verdoppelten.

Ab Mitte 2016, in der dritten Projektphase, weitete sich der räumliche Wirkungskreis des Projektes aus. Neben der Hansestadt Rostock förderten nun auch der Landkreis Rostock und das Land Mecklenburg-Vorpommern das Projekt Sprlnt Rostock, dessen MittlerInnen nun verstärkt im Landkreis Rostock eingesetzt wurden.

Von Anfang an war die Qualitätssicherung ein Schwerpunkt im Projekt. Mittelnde werden regelmäßig zu ihrem Rollenverständnis als SprachmittlerInnen sowie zu Fachwortschatz und Fachwissen aus den Einsatzbereichen geschult. Darüber hinaus werden auch Fachkräfte der Einsatzstellen zum Trialog informiert und geschult.

Die Erfahrungen zeigen: Sprachmittlung kann nicht nur individuelle Integrationsprozesse erleichtern, sondern nachhaltig zur interkulturellen Öffnung beitragen und die Schaffung einer Willkommens- und Anerkennungskultur vorantreiben. Zudem trägt Sprachmittlung präventiven Charakter: Sie kann helfen, Missverständnisse, Konflikte und deren Eskalation zu verhindern. Dies alles ist möglich, wenn entsprechende Strukturen unabhängig von sich jährlich ändernden Migrationsbewegungen bereitgehalten werden und Sprachmittlung kontinuierlich zum Einsatz kommen kann.

Die von Sprlnt Rostock angebotenen Leistungen werden in einigen Institutionen als Standardinstrument eingesetzt und haben sich als solches bewährt. Auftraggeber schätzen dabei insbesondere, dass es einen einheitlichen Ansprechpartner für eine Vielzahl von Sprachen gibt, der Sprachmittlung zuverlässig und in gleichbleibender Qualität ermöglicht.



SprachmittlerInnen bei einem Seminar im September 2018
Foto: Diên Hồng e.V.

Trialog

Sprach- und Integrationsmittlung

Was ist Sprlnt?

Sprach- und IntegrationsmittlerInnen (Sprlnt) unterstützen das Fachpersonal im Gesundheits-, Sozial- und Bildungswesen bei der Kommunikation mit Zugewanderten. Ihre Arbeit baut Verständigungsbarrieren ab und ermöglicht eine problemlose und effektive Zusammenarbeit. Sprlnt steht für eine bundesweit bekannte, etablierte und qualitativ hochwertige Dienstleistung.

Um dies leisten zu können, absolvieren Sprint eine 12- bis 18-monatige Vollzeitqualifizierung. Da sich die Finanzierung einer solch umfangreichen Qualifizierungsmaßnahme in Rostock bisher schwierig gestaltet, strebt unser Standort eine Anpassungsqualifizierung an.

Als ersten Schritt qualifizierte die AFW gGmbH in Zusammenarbeit mit Diên Hồng e.V. von November 2017 bis August 2018 15 Personen zur Kultur-, Sprach- und Integrationsassistent (KuSIA). Einige der Absolventinnen sind als SprachmittlerIn bei Sprlnt Rostock tätig. Von August bis Dezember 2019 durchliefen 17 Sprachmittelnde eine Kurzqualifizierung im Umfang von 200 Unterrichtseinheiten, die sich am Sprlnt-Curriculum orientierte und mit einer mündlichen und schriftlichen Prüfung abgeschlossen wurde.

Alle bei Sprlnt Rostock eingesetzten MittlerInnen durchlaufen ein Aufnahmeverfahren und werden vor Beginn ihrer Tätigkeit geschult, um den Anforderungen hinsichtlich ihrer Professionalität gerecht zu werden. Im Verlauf ihrer Tätigkeit erhalten sie Feedback und nehmen an Weiterbildungen und Supervisionen teil.

Unsere SprachmittlerInnen

- sind eng vertraut mit der Kultur des Herkunftslandes,
- dolmetschen fachspezifisch und kultursensibel,
- können auch in soziokulturell sensiblen Fragen vermitteln,
- erkennen Missverständnisse sowie mögliche Konflikte und klären Beteiligte über deren Ursachen auf,
- bieten eine verlässliche und transparente Dienstleistung.



Alle Gesprächsbeteiligten können ihre Anliegen somit präziser darlegen und schneller klären. Das fördert Vertrauen und Sicherheit in Gesprächen und erhöht die Chance auf eine erfolgreiche Beratung, Betreuung bzw. Behandlung.



Sprlnt Netzwerk

Sprach- und Integrationsmittlung in Deutschland

Dafür stehen wir:

- Sprachenvielfalt**
- Flexibilität und Bedarfsorientierung**
- Qualität**
- Prävention durch Verständigung**
- Nachhaltigkeit in der Integration**
- Interkulturelle Öffnung**

Diên Hồng – Gemeinsam unter einem Dach e.V.

Seit 1992 vielfältig aktiv ...

Seit 1992 vielfältig aktiv für ein besseres Miteinander

Unsere Ziele:

- ein besseres Zusammenleben zwischen Einheimischen und Zugewanderten
- Förderung der gegenseitigen Akzeptanz
- Chancengleichheit bei der gesellschaftlichen Teilhabe

Mit unseren Bildungsangeboten und Projekten wollen wir die soziale, rechtliche, sprachliche und berufliche Integration von Zugewanderten sowie die gegenseitige Akzeptanz von Zugewanderten und Einheimischen fördern.

Aktuell sind wir in folgenden Bereichen aktiv:

Bildungsangebote

Kurse, Workshops, Fachtagungen, Ausstellungen, Begegnungsveranstaltungen, Gesprächskreise ...

Integrationskurse

Sprachkurse für Deutsch als Zweitsprache auf den Niveaus A1 bis B1 und Orientierungskurse

Sprachmittlung

Klassische Sprachmittlung, Telefon- und Videodolmetschen in Rostock, dem Landkreis Rostock und in Vorpommern / landesweites Sprachmittlungsnetzwerk



Unser Verein ist heute nicht nur Ansprechpartner für Zugewanderte aller Herkunftsländer, sondern auch Partner im Bereich der Integrationsarbeit sowie der interkulturellen Bildung und Öffnung im Raum Rostock sowie im Land Mecklenburg-Vorpommern.



Sprlnt Rostock

Vermittlungsservice für Sprach- und Integrationsmittler

Sprlnt Rostock

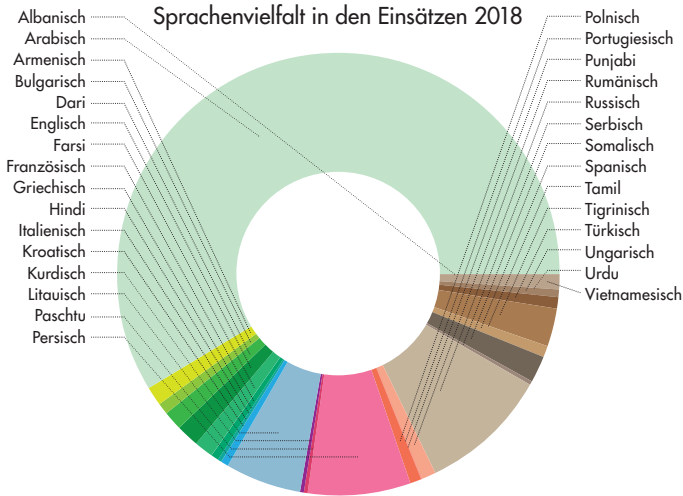
Sprachmittlung in der Region Rostock seit 2012

Verständigung braucht mehr als Sprache

Sprint Rostock in Zahlen

Einsatzzahlen 2012 bis 2019

2012	347
2013	421
2014	764
2015	2588
2016	4923
2017	5069
2018	5050
2019	3909



Zahlen

SprInt Rostock – Unser Qualitätsversprechen

Aufnahme von SprachmittlerInnen	Schulung und fachliche Begleitung	fachlicher Austausch im Netzwerk	Feedback
Aufnahmegespräch und Test zur Feststellung sprachlicher Kompetenzen und beruflicher bzw. ehrenamtlicher Erfahrung Grundlagenseminar zu Berufsethik und Verhaltensstandards als SprachmittlerIn Einholung von Feedback der Einsatzstellen	Vermittlung von Hintergrundwissen zu Einsatzbereichen sowie von Fachwortschatz Training von Dolmetschkompetenzen Supervision/Reflexion individuelle Beratungsgespräche	aktive Zusammenarbeit im bundesweiten SprInt-Netzwerk und im landesweiten Netzwerk für Sprachmittlung Entwicklung spezifischer Instrumente für besondere Bedarfe von Auftraggebern und Einsatzstellen Information und Schulung von Fachkräften zum Rollenverständnis im Trialog	Einholen individueller Rückmeldungen zu einzelnen Einsätzen online verfügbare Blitzfeedbackfunktion regelmäßige Zufriedenheitsbefragung von Auftraggebern und Einsatzstellen per Feedbackbogen



Unser Qualitätsversprechen

Wozu Sprachmittlung?

- Sprachmittlung ist notwendig und hilfreich, wenn Sie Gespräche mit Zugewanderten planen *und*
- sicher sein möchten, dass Sie richtig verstehen und verstanden werden.
 - kulturelle oder religiöse Aspekte im Gespräch wirksam sein könnten.
 - Sie Rechte und Pflichten, komplexe oder belastende Informationen vermitteln müssen.
 - das Gespräch finanzielle Auswirkungen oder Folgen für die berufliche Laufbahn ihres Gegenübers haben kann.

- Unser Angebot umfasst:
- Sprachmittlung vor Ort (Face to Face)
 - telefonische Sprachmittlung (z.B. bei kurzfristigem Bedarf oder langen Anfahrtswegen)
 - schriftliche Übersetzungen (z.B. Informationsbroschüren, Flyer, Einladungen)

Wie buchen?

Sie können den Einsatz einer Sprachmittlerin bzw. eines Sprachmittlers ganz bequem online anfragen: www.sprint-rostock.de

Sie erreichen unsere Vermittlungszentrale
Montag bis Donnerstag: 9–12 Uhr und 13–16 Uhr
per E-Mail: sprint-rostock@dienhong.de
per Telefon: 0381 /769 83 05

Diên Hồng - Gemeinsam unter einem Dach e.V.
SprInt Rostock
Waldemarstraße 33
18057 Rostock
www.dienhong.de

Anfang 2020 umfasst unser Angebot über 40 Sprachen und Dialekte:		
Albanisch	Italienisch	Somali
Arabisch	Kroatisch	Sorani
Armenisch	Kurdisch	Spanisch
Aserbajdschanisch	Kurmandschi	Suaheli
Bisaya	Lettsch	Tagalog
Bosnisch	Marathi	Tigre
Bulgarisch	Paschtu	Tigrinya
Chinesisch	Persisch	Tschetschenisch
Dari	Philippino	Türkisch
Englisch	Polnisch	Twi
Farsi	Portugiesisch	Ukrainisch
Französisch	Punjabi	Ungarisch
Griechisch	Rumänisch	Urdu
Hindi	Russisch	Vietnamesisch
Indonesisch	Serbisch	



Foto: SprInt Essen

SprachmittlerIn buchen



Diên Hồng – Gemeinsam unter einem Dach e.V.
Waldemarstraße 33 · 18057 Rostock
Telefon: 0381 769 83 05 · Fax: 0381 768 99 71
www.dienhong.de



Wir sind vielfältig aktiv:

- Allgemeine und politische Weiterbildung**
Tel. 0381 21054557 · bildung@dienhong.de
- Integrationskurse**
Tel. 0381 21054558 · integrationskurse@dienhong.de
- Ich – du – wir: Nachbarn im Gespräch**
Tel. 0381 7698305 · nachbarn@dienhong.de
- Netzwerk für Sprachmittlung in MV**
Tel. 0381 7698305 · sprachmittlung-mv@dienhong.de
- SprInt Rostock**
Tel. 0381 7698305 · sprint-rostock@dienhong.de

- Sprachmittlung Vorpommern**
Tel. 0381 7698305
sprachmittlung-vorpommern@dienhong.de
- SprInt digital**
Tel. 0381 21054570 · sprint-digital@dienhong.de
- Für allgemeine Anfragen:**
Tel. 0381 7689972 · info@dienhong.de

SprInt Rostock wird gefördert durch

